Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W piątym roku\* panowania Rechabeama Szyszak,\*\* król Egiptu, wyprawił się przeciw Jerozolimie[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W piątym roku panowania Rechabeama Szyszak, król Egiptu, wyprawił się przeciw Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w piątym roku króla Roboama, przeciw Jerozolimie nadciągnął Sziszak, król Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się roku piątego królowania Roboama, że wyciągnął Sesak, król Egipski, przeciw Jeruzalemowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Piątego roku królestwa Roboam przyciągnął Sesak, król Egipski, do Jeruzalem |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego w piątym roku [panowania] króla Roboama nadciągnął przeciw Jerozolimie król Egiptu Szeszonk |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W piątym roku panowania Rechabeama najechał na Jeruzalem Szyszak, król egipski |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W piątym roku panowania Roboama nadciągnął przeciw Jerozolimie król Egiptu, Sziszak. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W piątym roku panowania króla Roboama najechał na Jerozolimę Sziszak, król Egiptu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W piątym roku [panowania] króla Roboama Sziszak, król Egiptu, ruszył przeciw Jerozolimie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale w piątym roku króla Rehabeama, nadciągnął przeciw Jeruszalaim Szyszak, władca Micraimu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w piątym roku króla Rechoboama wyruszył przeciwko Jerozolimie król egipski Sziszak. |

1. 1) Tj. w 925 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sziszak (Szoszenk) I, 945-942 r. p. Chr.; jego wyprawa na Judę została opisana w świątyni w Karnaku. Negatywne działania względem Izraela za panowania Salomona, zob. <x>110 11:14-22</x>; 26-40. [↑](#footnote-ref-3)